



## News from Ishikawa

今年もあと1ヵ月となりました。年賀はがきの発売が始まり、石川県では兼六園の雪づりなど冬の到来に向けた準備が始まっています。

東京・銀座に新設された石川県のアンテナショップ「いしかわ百万石物語・江戸本店」では開店から1ヶ月を迎え、連日多くのお客様で賑わっています。中でも特に売れているのは石川のお家庭ではおなじみの鍋用調味料とのこと。これからの寒い季節にぴったりですね。

また、パリで開かれている世界最大のチョコレートの祭典「サロン・デュ・ショコラ」で、七尾市出身のパティシエ辻口博啓さんが2年連続で最高評価の「5タレット金賞」を受賞しました。この祭典はチョコの枚数で職人を格付けしていて、「チョコ販ミシュランガイド」と呼ばれているそうです。

最後に、「石川エクスプレス」についてご紹介します。これは(公社)石川県国際交流協会が発行しているwebマガジンで、石川県の国際交流員が県内在住の外国人の方に向けて生活・イベント情報を多言語で紹介しています。国際交流員から見た日本、石川県の紹介や県内各地の訪問取材など、楽しい情報が満載です。ぜひご覧になってください。

### 今回の新聞記事

(1) 小雨の兼六園、冬支度 雪づり作業始まる

<http://headlines.yahoo.co.jp/hl?a=20141101-00000566-hokkoku-117>

(2) 1番人気は「とり野菜」銀座の県アンテナ店 1ヵ月で33000人来店

<http://www.hokkoku.co.jp/subpage/H20141109102.htm>

(3) 辻口さん、2年連続最高評価 世界最大のチョコの祭典

<http://www.hokkoku.co.jp/subpage/H20141101104.htm>

・石川エクスプレス

<http://www.ifie.or.jp/express/>

※次回は12月末にお届けする予定です。

\* The next edition is scheduled to be issued at the end of December.

Only one month is left in this year. New Year's cards are now on sale and preparation for upcoming winter weather such as "Yuki-zuri" (placing ropes around trees to protect them from the snow) at the Kenrokuen Garden in Kanazawa, Ishikawa prefecture, has started.

Ishikawa-Hyakuman-Goku-Monogatari (or Ishikawa One Million Koku of Rice Story)・Edo Headquarters, an "antenna shop" of Ishikawa prefecture, was opened in Ginza, Tokyo, a month ago. Since then it has attracted many visitors every day. Among many goods at the shop, the best-selling one is seasonings for Nabe (or hot pot cooking), which is a favorite dish for people in Ishikawa. No wonder such items are selling well, since they fit the upcoming cold winter.

Another news item is that patissier Mr. Hironobu Tsujiguchi from Nanao has been awarded the "Five Tablet Golden Prize," which is the highest rating, two years in a row, at the Salon du Chocolat, the world biggest chocolate festival, in Paris. This event ranks patissiers with a number of stars that are given based on the qualities of the chocolates they make. The event is called "the Michelin Guide of chocolate."

The last news is about the Ishikawa Express. It is a web magazine published by the Ishikawa Foundation for International Exchange (IFIE). In that magazine, coordinators for International Relations (CIRs) send information on everyday life and events in multiple languages to foreigners in Ishikawa prefecture. For example, CIRs write their impressions on Japan, giving introductions to Ishikawa prefecture. They also visit and report from many places in Ishikawa. And it contains many more interesting stories. Please take a look at it and enjoy.

### Recent News

(1) Yuki-zuri is protecting trees from heavy snow by the use of ropes. While it was drizzling steadily, gardeners tied ropes that were dropped radially from the top of the trees to the branches. It has created beautiful cone-shaped geometric patterns in the famous garden.

(2) Ishikawa-Hyakuman-Goku-Monogatari・Edo Headquarters, a newly opened antenna shop of Ishikawa prefecture, had a one month anniversary on November 8. Thirty-three thousand people have visited the shop so far. More than 40 of some items have been sold per day on average and the shop has received a favorable response. From now on new events in food and crafts are planned and the goal is to make people in the metro-Tokyo area

better know about Ishikawa prefecture before the opening of the Hokuriku Shinkansen on March 14 next year.

(3) At the Salon du Chocolat, the world's biggest chocolate event, held in Paris, Mr. Hironobu Tsujiguchi, from Nanao, owner patissier of LE CHOCOLAT DE H in Tokyo, was awarded the Five Tablet Golden Prize, the highest prize, two years in a row. Mr. Tsujiguchi introduced "DNA Chocolat," which uses konbu-dashi (soup stock made from konbu) and shiso (beefsteak plant) as basic ingredients. His work was highly rated due to the good combination of the Japanese traditional flavors, the delicate taste, and the excellent aroma.

詳しい情報のアクセス先 For more information, please access the following links:

(1) 公益財団法人石川県国際交流協会 IFIE (Ishikawa Foundation for International Exchange)

<http://www.ifie.or.jp/index.php>

(2) 石川エクスプレス Ishikawa Express (Multilingual Webmagazine)

<http://www.ifie.or.jp/express/>

(3) ほっと石川旅ねっと Hot Ishikawa Tabi-Net (Ishikawa Prefecture Tourism Guide)

<http://www.hot-ishikawa.jp/>

(4) 石川県 Ishikawa Prefectural Government Official Website

<http://www.pref.ishikawa.lg.jp/>

(5) 首相官邸 Prime Minister of JAPAN (Countermeasures for the Great East Japan Earthquake)

<http://www.kantei.go.jp/>

※今後、この情報提供をご希望されない場合は、以下にご連絡をいただければ配信を停止いたします。

If you do not wish to receive these messages in the future, please send an e-mail to following address:

e200500@pref.ishikawa.lg.jp

(問合せ先 / Contact)

IFIE (Ishikawa Foundation for International Exchange)

石川県国際交流協会 TEL/FAX +81-76-262-5931/263-5931 (担当:金子)